



Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο της πολυγλωσσίας,
- Ευρωπαϊκό Συνέδριο της Πολυγλωσσίας -
Βερολίνο /Genshagen 18-19 Ιουνίου 2009

Ενημερωτικό δελτίο N°24 (Μάιος 2009)
<http://www.observatoireplurilinguisme.eu/>

Μεταφράσεις στα [γερμανικά](#), [ιταλικά](#), [ισπανικά](#), [αγγλικά](#), [ρουμανικά](#), [πορτογαλικά](#) και [πολωνικά](#) διαθέσιμες στην ιστοσελίδα.

1. Συμμετοχή στο 2^ο Ευρωπαϊκό Συνέδριο της Πολυγλωσσίας στο Βερολίνο, 18-19 Ιουνίου 2009
2. Το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο Πολυγλωσσίας επιβραβεύτηκε με το σήμα Paris-Europe του δημαρχείου του Παρισιού
3. Τί λέει η Ευρωπαϊκή Χάρτα της Πολυγλωσσίας ;
4. Το δικαίωμα του να χρησιμοποιηθεί η γλώσσα της χώρας υποδοχής στη δουλειά εντάσσεται στο κοινωνικό διάλογο
5. Οι τελευταίες ανανεώσεις της ιστοσελίδας
6. Δημοσιεύματα
7. Πώς να ξαναδιαβάσετε τα προηγούμενα δελτία ;

1) Συμμετοχή στο 2^ο Ευρωπαϊκό συνέδριο της πολυγλωσσίας στο Βερολίνο, 18-19 Ιουνίου 2009

Το πρόγραμμα του συνεδρίου διατίθεται στην [ιστοσελίδα του Παρατηρητηρίου](#)

Όλες τις πληροφορίες και εγγραφή στο συνέδριο

2) Το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο επιβραβεύτηκε με το σήμα Paris-Europe του δημαρχείου του Παρισιού

Μέσα στα πλαίσια του Σήματος Paris Europe, το Δημαρχείο του Παρισιού μόλις διέκρινε το Ευρωπαϊκό Παρατηρητήριο Πολυγλωσσίας για τη δράση του στοχεύοντας την ανάπτυξη καινούριων δεσμών σε ευρωπαϊκό επίπεδο και την ενίσχυση της ευρωπαϊκής ιθαγένειας. [Διαβάστε τη συνέχεια](#)

3) Τί λέει η Ευρωπαϊκή Χάρτα της πολυγλωσσίας ;

Απόσπασμα της Ευρωπαϊκής Χάρτας της πολυγλωσσίας:

«Η πολυγλωσσία είναι αδιαχώριστη από την επιβεβαίωση μίας Ευρωπαϊκής πολιτικής

Στο πλαίσιο της λειτουργίας των θεσμών, η ευνοϊκή επιλογή υπέρ της πολυγλωσσίας περιλαμβάνει καθαρές επιλογές σχετικές με τις γλώσσες δουλειάς και διαδικασίας. Είναι αδύνατον να περιοριστούμε μόνο στις θεωρητικές επιβεβαιώσεις της Χάρτας των θεμελιωδών δικαιωμάτων υπέρ της πολυγλωσσίας. Μέσα στα πλαίσια της πλήρους τήρησης του περιεχόμενου και των αρχών του υπ' αριθμόν 1 κανονισμού του συμβουλίου Υπουργών της 6ης Οκτωβρίου 1958 που καθόριζε το ισχύον γλωσσικό καθεστώς της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, το ζήτημα των γλωσσών εργασίας πρέπει να πραγματεύεται κατά τρόπο ταυτόχρονα απολύτως λειτουργικό και σύμφωνο με επιλογές που να εκφράζουν τη ποικιλομορφία της ευρωπαϊκής πολιτιστικής ταυτότητας και που να εξασφαλίζουν την απαραίτητη ισορροπία μεταξύ των γλωσσών ανάλογα με τη δημογραφική τους βαρύτητα.

Πρέπει να επεξεργαστεί ένα γενικό πλαίσιο καθορίζοντας τα κριτήρια και τους κανόνες που να εφαρμόζονται στον τομέα της πολυγλωσσίας.

Πρέπει να δημιουργηθεί μία θέση διαμεσολαβητή των γλωσσών. Αυτός θα εξετάσει τα παράπονα ατόμων και ομάδων προσώπων και θα καταθέτει κάθε χρόνο μίαν έκθεση αξιολόγησης των κοινωνικών πρακτικών σχετικών με το σεβασμό των κανόνων της πολυγλωσσίας που θα έχουν καθιερωθεί.

ΥΠΟΓΡΑΨΤΕ ΤΟΝ ΧΑΡΤΗ !

και κάντε τους άλλους να τον υπογράψουν !

4) Γεγονός: Το δικαίωμα να χρησιμοποιηθεί η γλώσσα της χώρας υποδοχής στη δουλειά εντάσσεται στο κοινωνικό διάλογο

Το συνδικάτο UDPA-UNSA της εταιρείας AXA πέτυχε την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη χρήση της «γαλλικής γλώσσας».

5) Ανάμεσα στις τελευταίες ανανεώσεις της ιστοσελίδας

- **Πολυγλωσσικές επιγραφές στα κτίρια των ευρωπαϊκών θεσμών στις Βρυξέλλες**
- [Η σειρά Transversales : γλώσσες, κοινωνίες, πολιτισμοί, και εκμάθησεις](#)
- Language disabilities in cultural and linguistic diversity (D. Martin)
- The languages of Africa and the diaspora (J. A. Kleifgen, G. C. Bond)
- [Το γαλλικό τηλεοπτικό κανάλι France 24 προσδοκά να εκπέμψει στα αραβικά την επόμενη χρονιά](#)
- [Και ο πολιτισμός ; \(άρθρο σχετικό με το σήμα Diversum\)](#)
- Γαλλικό-γερμανική σύμπραξη – ένα ινστιτούτο για την πλοήγηση από μία γλώσσα στην άλλη
- Η ιστοσελίδα των νεο-λατινικών γλωσσών Portalingua
- [V Giornata scientifica: Terminologia e plurilinguismo nell'economia internazionale](#)
- [Paraguay multicultural y plurilingüe](#)
- [Ο κόσμος σε κρίση – και τί γίνεται για τη γλωσσική βιομηχανία : \(προκήρυξη υποβολής προτάσεων\)](#)
- [Οι γλώσσες ευνοούν την δραστηριότητα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων: στρογγυλή τράπεζα](#)
- XII Conferência Ibero-Americana de Cultura: Declaração (Portugal, Lisboa, 22 de abril de 2009)
- Εκμάθηση των γλωσσών και καλλιτεχνικές πρακτικές (J. Aden)
- **Potenziale von Mehrsprachigkeit für die Wirtschaft**
- **Studie : Zwei Fremdsprachen keine Überforderung für Kinder**
- [Οι μαθητές του λυκείου θέλουν να μαθαίνουν καλύτερα τις ζωντανές γλώσσες](#)

6) Αγγελίες, δημοσιεύματα, αναφορές και γεγονότα

- [Το ερωτικό λεξικό των γλωσσών](#), C. Hagège, εκδόσεις Plon-Odile Jacob, 2009
- [Η πολυγλωσσία στο Μεσαίωνα, Δύση-Ανατολή](#), Kappler, Thilier-Mejean, εκδόσεις L'Harmattan, 2009
- [Μετάφραση και παγκοσμιοποίηση](#), Δημοσίευση: Joanna Nowicki, Michaël Oustinoff, (επιμέλεια), περιοδικό Hermès, Paris, εκδόσεις CNRS, 2007

- Όπως κάθε χρόνο, ο Σύλλογος Ερευνητών και Καθηγητών Διδακτολόγων των ξένων γλωσσών (Acedle) διοργανώνει μία Ημερίδα με τίτλο: “Αναδυόμενες έρευνες στη διδακτική των γλωσσών” που θα διεξαχθεί στο IUFM στο Παρίσι στις 12 Ιουνίου 2009. Όλες οι πληροφορίες είναι διαθέσιμες στην εξής ιστοσελίδα: <http://acedle.org/spip.php?article1060>

6) Για να διαβάσετε ξανά τα προηγούμενα ενημερωτικά δελτία, πατήστε [εδώ](#).

Εάν δεν θέλετε πια να λαμβάνετε αυτό το δελτίο, απαντήστε σε αυτό το μήνυμα με τίτλο OXI.

Membres et partenaires de l'OEI : Fondateurs : Association Européenne d'Études et de Diffusion pour la Recherche, l'Europe et la Société (AS EDIFRES), Fondation pour le Développement de l'Enseignement International (FDEI), Association des Professeurs de Langues Vivantes (APLV), Génération Europe 21, Association pour le développement de l'enseignement de l'allemand en France (ADEAF), française (DLF-Bruelles-Europe), Verein Deutsche Sprache (VDS), Associazione per la diffusione della lingua e cultura italiana (ASSODI), Fédération internationale des professeurs de français (FIPF), Chambre franco-allemande de commerce et d'industrie (CBAICI). L'OEI est l'Algérie universitaire de la francophonie.

 DG LFLF	OEI 4 rue Léon Séché F-75015 Paris http://www.observatoireplurilinguisme.eu/ Mèl : observatoire.plurilinguisme@neuf.fr portable 0033(0)610386890	 DG Éducation et culture Programme «L'Europe pour les citoyens»
--	---	--